

Biagia Marniti (1921 -)

por M^á Eulalia Mu[±]oz Hermoso

Biagia Marniti nace en Ruvo di Puglia en 1.921. Su auténtico nombre es Biagia Masulli y eligi³ este pseudónimo como ha explicado en distintas ocasiones, para subrayar su pertenencia a la árida tierra del Sur. Uniendo la primera sílaba de su apellido con la evocación de un material rocoso propio de la zona, mezcla de arcilla y cal; la "marna" (marga), fundi³ en un vocablo significativo su esencia individual vinculada al reclamo de su tierra, la Puglia.

En 1.938 se traslada a Roma con sus padres para poder iniciar sus estudios universitarios en la Facultad de Letras "La Sapienza". Son años como contar; después la escritora, de reclusión voluntaria y concentración en su formación, en compañía de alguna amiga que otra, y muy consciente del sacrificio que habían hecho sus progenitores.

Roma significará; para la autora desde un primer momento un lugar positivo, de apertura y de encuentros culturales y humanos. No sentirá; en absoluto esa opresión alienante presente en otros escritores marcados con el estigma del exilio, ni con el síntoma de desarraigo de su tierra, sino que la integrará; a sus propias raíces y será; la ciudad elegida para vivir, ya para siempre, salvo los años transcurridos en Sassari y en Pisa por su profesión de bibliotecaria.

Esta urbe cosmopolita, Roma, ciudad manifiestamente amada por Biagia como símbolo de vida, de contacto con el mundo, de la que incluso apreciará; el ruido del tráfico como metáfora de conexión con la existencia, le irá; abriendo poco a poco sus puertas, poniéndola en relación con muchas figuras y personalidades del panorama intelectual que irá; desplegando su carrera como escritora.

El primero que se interesó por sus poemas fue un publicista, Roberto Bartolozzi, relacionado con amistades indirectas cercanas a su entorno familiar. Le impresionó la frescura que emanaba de sus versos y la búsqueda de la esencialidad, ofreciéndole su colaboración para publicarlos en la revista semanal *Quadrivio*, en 1.942. Bartolozzi representará; el primer contacto con el mundo cultural romano y el trampolín de lanzamiento al mundo literario contemporáneo hasta ese momento desconocido para la autora.

El nexo con la revista *Quadrivio* le permitirá; descubrir a un crítico - escritor como Luigi Diemoz, al genial músico Bruno Barilli y a Cardarelli. Conocerá; también al escritor Nino Savarese, al crítico de arte Enrico Maselli en un encuentro casual cuando estaba terminando la escritora su tesis en Arqueología y al escultor Aurelio De Felice. Pero ningún encuentro será; tan crucial ni tendrá; tanta resonancia como el de Ungaretti.

Biagia, que había leido ya a Ungaretti y conocía su profunda formación intelectual y humana, se matriculará; recién obtenida su licenciatura en un curso de perfeccionamiento impartido por él en 1.943, siendo (para él) su primer año de docencia en la Universidad de Roma y aprovechando la oportunidad de la creación de la cátedra instituida por primera vez en la Universidad italiana de Literatura Moderna y Contemporánea. La autora disfrutará; de todo este fermento activo de experiencia cultural que se destila en la Facultad de Letras e impregna toda la ciudad bajo el pulso de un adalid de máxima importancia y el protagonismo de la palabra poética que se irradia con su fuerza y naturaleza misteriosa. Llevada a - de un

gran entusiasmo y admiración, y sobreponiéndose a su timidez, un día sin pensarlo, lo abordará en el pasillo de la Facultad y le mostrará todas sus poesías publicadas en *Quadrivio*. A partir de aquí surgirá un vínculo espiritual de estimación y amistad mutua que repercutirá en la reafirmación de Biagia como talento literario. Le brindará las puertas de su casa, ofreciéndole la posibilidad de asistir a las tertulias literarias allí habidas para ponerla en contacto con lo más vivo de la intelectualidad del momento: Luigi Siroli, Tanino Chiurazzi (galerista), Leone Piccioni, Sancho Penna, Ornella Sobrero o el gran Pier Paolo Pasolini. Un hito especial lo constituye la fecha del 18 de marzo de 1948 en que la escritora es presentada a Giuseppe De Robertis a través de una nota escrita donde Ungaretti expresa su juicio de valor sobre ella, hablando de una poesía, escrita "con vero dono". La trascendencia del hecho está no tanto en los frutos de este encuentro que no fueron los esperados, sino en lo explícito del mensaje de Ungaretti como carta de presentación ya definitiva para la autora con el consiguiente reconocimiento de su valía y el respaldo cierto en el panorama literario hasta el punto que llegará a escribir el Prefacio de una de sus obras: *Più forte è la vita*.

Los años 43, 44 y 45 son años difíciles en que se siente la huella de la guerra. El 4 de Junio de 1944 con la llegada de los aliados a Roma, surgirán nuevos periódicos y revistas, en un primer momento controlados por los americanos. Una revista en especial, *Mercurio*, fundada en septiembre de 1944 da el cariz del nuevo sentir intelectual, dirigida por Alba de Céspedes, antifascista; una revista que conjugaba la política, el arte y la ciencia, y se impregnaba del espíritu de la Resistencia. Un contexto histórico así dejará constancia en el arte y la cultura de la época que dará cabida a la representación del ambiente social, a la dimensión civil y a la diversidad de aspiraciones de todos los grupos, en especial del proletariado. La escritora se sentirá en sintonía con este concepto de cultura no consolatorio de las heridas sino de una cultura activa, implicativa, que proteja de los sufrimientos y los elimine.

Al final de la guerra, Roma saldrá fortalecida, convertida en una ciudad - símbolo, rica de iniciativas, de fermentos culturales y de energía; una ciudad nueva donde continuaba desarrollándose la actividad literaria de los artistas y escritores anteriores: Bruno Barilli, Vincenzo Cardarelli... con nuevas figuras que se añadirán como Alfredo Zennaro, Blasi, Nicola Ciarletta, Marcello Pagliero, etc. Un conjunto de intelectuales de distintas tendencias: anarquistas, comunistas, socialistas, individualistas y liberales, donde se unirá ya la vena política a la creativa como sello indiscutible de una vivencia histórica insoslayable en que el compromiso se alzaba como la única respuesta. Biagia frecuentará estos ambientes y se nutrirá de la corriente "civil" más patente a medida que avanza en su discurso literario.

En 1947 realiza un viaje de la "jeunesse" a Praga y prolongará su estancia ayudando como poeta altruistamente en esa ciudad, destruida por la guerra (prueba de compromiso vital y fidelidad a sus convicciones personales). Y cuatro años después, en 1951 (tras la publicación de sus primeros versos, cuentos, reseñas y traducciones en distintas revistas), iniciará su auténtico debut con su libro de poemas "Nero amore rosso amore", que tuvo una acogida notable y unánime por parte de la crítica, potenciada más tarde por la reseña que el crítico literario de gran prestigio de la revista "Il Mondo", Arnaldo Bocelli hará de él en sus páginas; figura que se convertirá después en un referente importante en la vida de la escritora, surgiendo un vínculo de estrecha amistad.

Publicará después *Città*, *creatura viva* (1956) y así una cascada ascendente de títulos irán haciendo su aparición paulatinamente confirmando las cualidades literarias de la autora, ya consagrada de una manera rotunda a través de *Più forte è la vita* (1957). Después de ésta vendrán: *Giorni del mondo* (1967), *Il cerchio e la parola* (1979), *La ballata del mare e altre poesie* (1984), *Sono terra che uomo ha*

scavato (1.985), a cargo de Antonio Iurilli, Un suono cosmico (1.988) a cargo de Arrigo Bugiani, Il gomito di cera (1.990) con Introducci3n de Giorgio Petrocchi, Piccola sfera (1.992) y Racconto d'Amore (1.994). En este mismo a±o se hizo una adaptaci3n escenográfica en combinaci3n con textos de C. Michelstaedter y de F. Vagni precisamente por el mismo Vagni, con el título de La sponda e il mare, comentada musicalmente por Antonio Amendola.

En 1.995 saldrá una antología poética con poesías recientes, Davamesc, con Introducci3n de T. Debenedetti, y en 1.998 La donna senza volto con tirada numerada por parte de Fabrizio Mugnaini.

La última antología L'azzurra distanza con Introducci3n de Tommaso Debenedetti fue publicada en Roma por Empiria (2.000).

En estos últimos a±os ha combinado su actividad laboral de gran prestigio como Inspectora Central en la sede del Ministerio para los bienes Culturales y Ambientales, con la de crítica y ensayista. En este ámbito ha hecho una gran contribuci3n a los estudios sobre la Scuola romana dell'800, con especial atenci3n a las figuras de Domenico Gnoli-Orsini y Vittoria Aganoor. En colaboraci3n con Eurialo De Michelis preparó la edici3n de Arnaldo Bocelli Letteratura del Novecento, serie I y II (1.977-80) con Laura Picchiotti Il Carteggio Bocelli. Inventario (1.988), obra que despert un interés inusitado. Y Maestri ed amici (1.994), compendio de recuerdos autobiográficos.

Es socia de la "Arcadia", y en su haber cuenta con distintos premios literarios. Recientemente le ha sido otorgado el Premio Circe Sabaudia 2.001 "Una vita per la poesía".

Perfil psicol3gico y concepto poético

Biagia Marniti ha sido una mujer independiente y emprendedora, vinculada a la familia, oculta en parte tras un velo de introversi3n, timidez y una mirada críptica (rasgos más acentuados en su juventud). Ella misma nos refiere que el propio Ungaretti la definió como una muchacha "nera", no por sus cabellos sino por esa forma de ser y mostrarse; cerrada, obstinada y orgullosa.

Y este sello de una individualidad tan "sui generis" se transfiere a su poesía que no puede ser canonizable bajo los presupuestos de orientaciones, tendencias o escuelas de una cultura oficial.

Hay desde luego, un contexto generacional de coetáneos que se relacionarán en mayor o menor medida con la escritora: el crítico y music3logo Erasmo Valente, el profesor de literatura espa±ola conocido internacionalmente Mario Di Pinto, el también poeta Acrocca, el ilustre sin3logo Lionello Lanciotti, Armando Buratti, Renzo Vespignani y otros tantos jóvenes de talento; pero como declarará ella misma en alguna de sus muchas intervenciones en prensa, no era consciente de si compartían o no la misma experiencia inicial.

Por otra parte, como nos dirá Luigi Scorrano en la Introducci3n a la obra de la escritora en su libro Implacabili Indovinelli (Lecce, 2.003), esa voz que traduce una experiencia solitaria, es sólo aparente y está; llena de otras voces, de reclamos en los que se capta su significado desde la distancia. La individualidad es por tanto una decisi3n voluntaria en que se cifra su originalidad, desmarcada de la oficialidad.

No es por tanto tampoco su poesía, un reducto de egoísmo acendrado, un refugio de un "yo" parapetado por mil barreras, sino que hay un impulso de querer traspasar la propia subjetividad, una sensación positiva y valiente fundamentada en la solidaridad y en la conciencia dolorosa del progreso que va uniformando la vida social hacia la disolución de un sentir religioso que se vuelve laico; un laicismo que la autora considera que ni siquiera tiene un valor sacro en un sentido humano y por ello, condiciona la existencia a un discurrir vital sin perspectivas, esperanzas, valores y utopías, aniquilado por la incógnita de la violencia que se alza sin tregua ni razón.

La poesía de Biagia tiende como consecuencia a un diálogo continuo aunque difícil con los demás y con la ciudad que la circunda. Esta vena social está estrechamente unida al aluvión de circunstancias históricas trascendentes que la han rodeado calando en su experiencia personal: la Segunda Guerra Mundial, el nazismo, el estalinismo, y las crisis ideológicas económicas y sociales correspondientes, fenómenos que han generado un clima de malestar y desasosiego impregnando la cotidianidad. Hechos imposibles de soslayar para la sensibilidad de un poeta.

Su poesía revela un discurso esencial, una inquieta exploración del sentir y del comportamiento humano, y una fidelidad al compromiso de decir, que carga su palabra poética de significado. No es la suya, adscribible al catálogo lírico oficial, sino que se distingue y se aleja para no dejarse atrapar por la obediencia a un canon preestablecido, vinculándose a un proyecto que fluye del propio contacto directo y natural con la vida, de un diálogo continuo con el mundo, como nos dirá Luigi Scorrano en la Introducción a una de las antologías de la autora Implacabili Indovinelli.

Del Hermetismo ha tomado la "esencialidad expresiva", como ella misma explicará a Andrea Guastella, recogido en *Il respiro della vita. Invito alla lettura di Biagia Marniti* (Roma, 2001). Esta consiste en la tensión de resolver el subjetivismo primigenio en aperturas hacia un realismo objetivo que se impregna de la vida cotidiana, incluso socialmente localizada (el pueblo llano, el proletariado, etc.) para apuntar hacia un significado que trasciende la contingencia y la propia subjetividad.

El lenguaje capaz de contener este objetivo es riguroso y selectivo, pero no rebuscado aristocráticamente ni tampoco sustraído al espacio del registro común, ya que de otro modo se rompería el diálogo con los demás y con las cosas. Caproni en "La Fiera Letteraria" (5 de Enero de 1958) habló de la capacidad de Marniti de entrar en comunicación con el prójimo representando su singular aventura en un paisaje identificable con la generalidad de los seres humanos que sufren una experiencia de vida similar.

Las circunstancias históricas y el sentir individual están ya en equilibrio desde las primeras pruebas poéticas de Marniti. Los temas de su imaginario revelan ese carácter dialéctico de su obra: el dolor, la amargura, la soledad, pero también el amor, la alegría, la fe; la angustia de vislumbrar y reconocer el mal, el miedo a la muerte pero también la fuerza en la creencia del rescate del destino humano a pesar de todo; el gozo de la tierra, de la pertenencia concreta, y de una felicidad mayor que lo engloba todo: la fe en la poesía, liberadora de los temores y opresiones. Tiene un gran significado que la última antología se cierre con una declaración de amor incondicional por la poesía misma:

" ... certo mi sento strana, fuori fase,
appartengo a me stessa
ma non posso lasciarti, poesia"

(Implacabili Indovinelli)

Obras

Nero amore, rosso amore fue la primera obra publicada por la autora en 1.951 que se retomará; en parte en *Più forte Ì la vita y adquirir*; forma y título definitivo en 1.994: *Racconto d' amore* (Milano, Greco e Greco). Es un "canzoniere" que evoca con esta designación primera de ascendencia estendhaliana la tensión binaria de un sentimiento doble, contrapuesto; de un "yo" lírico que expresa el furor comprimido, la pasión que irremediamente no puede dejar de sentirse, y la colisión con una lacerante verdad que conduce al sujeto hacia la desilusión y la amarga toma de conciencia. Este descubrimiento es el desvelarse de una traición, un engaño, una mentira como situación patológica y daños colaterales. La andadura binaria lo acerca a una "poesía - racconto" de cualidad pavesiana. El lenguaje es cuidado, elegante, límpido y con resonancias clásicas, pero de áspera sustancia. La adjetivación aunque colorista es sobria y la sensualidad está expresada pero contenida.

Este cancionero amoroso se enriquecerá; en su versión ampliada y reformulada de 1.957, *Più forte Ì la vita*. Hay logrados hallazgos en las variaciones de temas ya tratados y por otra parte, frescas invenciones que rezuman ritmo y gracia popular. Aparece aquí- uno de los temas fundamentales de su acervo poético: el reclamo a la tierra natal simbolizado por el enclave inicial del texto primero "Meridione", que reconstruye como emblema a través de imágenes, el sentido y significado de la tierra de origen. El lenguaje es un halago a los sentidos; y olores, colores y sabores son evocados con un movimiento que perfila las cosas. Pero más allá; de la forma de la palabra está; la sustancia áspera donde se condensa la tragedia y la fuerza de la fidelidad y de adhesión a la suerte de la propia gente y también de apertura a un mundo más amplio fuera de unos límites concretos. Se aprecia por tanto una vertiente político-social que se arraiga en una convicción moral orientada hacia un marco de atención apasionada y comprometida por la condición humana en general. Con esta obra la autora alcanzará; la madurez expresiva y estarán articulados de forma implícita el desarrollo y las derivaciones de este gran tema de la preocupación por el ser humano.

En *Città, creatura viva* (1.956) muestra otro tema decisivo de su imaginario: la atracción por el paisaje urbano, pero no un paisaje como puro marco escénico o material descriptivo, sino con personas; seres que viven, sienten, y se cruzan en el camino compartiendo una misma realidad sin saberlo. Roma es la ciudad por excelencia, que se convierte en experiencia fraterna, en un lugar de consuelo. La ciudad se plantea como una "solicitud a la reflexión" y una metáfora de la condición humana. Un lugar-símbolo es la calle (la "strada"): cruce de sentimientos compartidos.

Sin embargo, en *Giorni del mondo* (1.967) se aprecia un giro, una evolución que revela una relación menos positiva con la ciudad. Como la autora misma declarará; en diversas ocasiones, no está; ya el entusiasmo de la juventud y ha intervenido decisivamente la experiencia. A través de esta obra, denuncia la dureza de vivir en una sociedad que parece haber perdido la certeza de una relación solidaria y duradera con los demás. Esto no debe comportar una huida sino un compromiso cada vez más profundo. Para Biagia es importante continuar sintiéndose parte de la comunidad humana más allá; de los dolores y desilusiones propias. Y así- dirá;:

... "Pensavo soltanto mio il dolore;
oggi, cielo che si scopra,

ho intenso mio il dolore degli uomini".

La poesía se erige como una forma de esperanza y de felicidad. La palabra poética, en sintonía con la voz de la razón, constituye la más sólida defensa contra lo que la escritora ve como un mundo "devorador de ideas y valores".

El mensaje final del cómputo de su obra es positivo, a pesar de que en determinados momentos registre el pesimismo por el peso de la vejez o las circunstancias de progreso alienante, opresivas para el hombre. Pero queda no obstante patente el valor de la poesía, que se convierte en un referente cierto, como nos dirá Luigi Scorrano; un puente capaz de superar la banalidad del mal y el campo incierto del día a día.

En esta larga andadura someter el lenguaje a una depuración esencial, a una voz quizás de dicción más prosaica pero que no renuncia a la musicalidad interna, para acercarse más a un diálogo con el hombre, a una "risolutezza" que quizás sea el sello que mejor defina la clave interpretativa de su propio concepto poético.

- Obras de Biagia Marniti:

- Poesía:

-Nero amore rosso amore, Milano, Fiumara, 1951.

-Città, creatura viva, Caltanissetta-Roma, Sciascia, 1956.

-Più forte è la vita, Milano, Mondadori, 1957.

-Giorni del mondo, Caltanissetta-Roma, Sciascia, 1967.

-Il cerchio e la parola, Caltanissetta-Roma, Sciascia, 1979.

-La ballata del mare e altre poesie, Riccia-Roma, 1984.

-Sono terra che uomo ha scavato, Ruvo, Assessorato alla cultura, 1985.

-Un suono cosmico, Pisa, Corsi e C., 1988.

-Il gomitollo di cera, Caltanissetta-Roma, Sciascia, 1990.

-Piccola sfera, Bari, La Vallisa, 1992.

-Racconto d'amore, Milano, Greco & Greco, 1994.

-Davamesc, Grand-Duché de Luxembourg, Editions Internationales Euroeditor, 1995.

-La donna senza volto, Luna e Gufo, 1998 (edición no comercial).

-L'azzurra distanza, Roma, EmpirÃa, 2000.

- Narrativa. Cuentos :

- "Due uomini", Alfabeto, a. V. n. 1-2, 15-30 de junio de 1949.

- "Una sera d'inverno", Alfabeto, a. VI, n. 23-24, 15-31 de diciembre de 1950.

- "L'invito", Il Paese, 14 de noviembre de 1954.

- "Enrica", Paese Sera, 22-23 de julio de 1955.

- "Un prezioso oggetto", La Fiera Letteraria, domingo 9 de septiembre de 1956.

- "Sera di carnevale", La Fiera Letteraria, 14 de mayo de 1958.

- "Prime vacanze", Galleria, a. VIII, n. 4, julio-agosto 1958.

- "Come il mare", Letteratura, a. VII, n. 39-40, mayo-agosto 1959.

- "Elisabetta", en Racconti Nuovi, Roma, Editori Riuniti, 1960, pp. 107-111.

- "Occhi di Onice", Il Pioniere, mayo 1960.

- Prosa. Reflexiones y comentarios.

- "Un quadrivio e un ponte: Piazza della LibertÃ", Vie Nuove, 3 de abril de 1949.

- "L'isola", Il Paese, 10 de junio de 1953; id. Alfabeto, a. IX, n. 11-12, 15-30 de junio de 1953, p. 3.

- "Paesaggi dell'isola", Alfabeto, a. IX, n. 23-24, 15-31 de diciembre de 1953, p. 3.

- "Aria di Grecia", Lerici-Pea, ediciÃn de 1965, Carpena, 1965, pp. 77-87.

- "Aria di Grecia. La cartolina. RealtÃ e fiaba nel paese di Andersen", en Prosatori e narratori pugliesi del Novecento, Bari, Adriatica, 1969, pp. 351-378.

- "Eluard in incognito", Galleria [homenaje a Mazzullo], n. 5-6, septiembre-diciembre de 1972, pp. 289-292.

- "Pensieri per Jole. Una gita a Gardone", Galleria, n. 2, mayo-agosto de 1991, pp. 212-214.

Traducciones

- INGLÄ%S:

- From pure silence to impure dialogue. A survey of post-war Italian poetry 1945-1965, trad. Vittoria Bradshaw, New York, Las Américas Publishing, 1971.

- Italian women poets of the twentieth century, trad. Catherine O'Brien, Dublin, Blackrock, 1996.

- Loneliness Two Thousand: selected poems of Biagia Marniti, bil. Italiano-inglÄ@s, trad. Catherine O'Brien, New York-Roma, Stony Brook-Gradiva Publications, 2000.

- NEERLANDÄ%S:

- Davamesc, bil. Italiano-nerlandÄ@s, trad. Nelleke Morina-Oostveen, Luxembourg, Euroeditor, 1995.

- FINLANDÄ%S:

- Haluan puhjeta kukkaan, trad. Aale Tynni, Helsinki, Parnasso, 1987.

- Jos makaat ja kÄrsi sinua painaa, trad. Aale Tynni, Helsinki, Parnasso, 1987.

- Muistini on kylmÄ kuu, trad. Aale Tynni, Helsinki, Parnasso, 1987.

- Ovia ei ole, trad. Aale Tynni, Helsinki, Parnasso, 1987.

- Tunsin sinut, trad. Aale Tynni, Helsinki, Parnasso, 1987.

Bibliografia Critica

- ALAIMO, F., "Davamesc: la memoria pietrificata", Pomezia-Notizie, n.1, enero 2000, pp. 24-25.

- ARSLAN, A., "Un racconto d'Amore in versi scritto al femminile", Il Gazzettino, 9 de febrero de 1997.

- BETTARINI, M., "Donne e poesia. Sesta parte. Voci del Sud, dal Sud", Poesia, n. 139, mayo 2000, pp. 59-69.

- BONI, I., "Racconto d'Amore", Galatea, marzo 1996, p. 24.

- CALZOLARI, A., "L'Amore come linguaggio della vita", Tempo Presente, n. 188-189, agosto-septiembre 1996, pp. 78-80.

- CANDI, B., "Biagia Marniti allieva di Ungaretti conquista anche gli Stati Uniti", Pagine della Dante, n. 1, enero-marzo 2001, pp. 55-57.

- COZZOLI, V., "La poesia di Biagia Marniti", Nuovi Confini, n. 9, febrero 2001, pp. 68-72.

- CUSTODERO, G., Puglia letteraria nel Novecento, Ravenna, Longo, 1982.
- DE MARCO, G., "Le immagini della poesia di Biagia Marniti", Esperienze Letterarie, abril-junio 1993, pp. 93-103.
- DE MATTEIS, G., "La forza delle illusioni", Il Rosone, anno XXIII, n. 2, marzo-abril 2000.
- DE PEPPA, A. M., "Biagia Marniti ovvero la musa intellettuale", La Vallisa, a. XI-XII, n. 33-34, 1992-1993, pp. 45-52.
- DE PINTO, J., "La magica atmosfera della poesia di Biagia Marniti", Rassegna di Cultura e Vita Scolastica, n. 1-2, enero-abril 1996.
- DISTASO, G., "La poesia di Biagia Marniti", Singolare Plurale, a. XIII, n. 72, 11 de septiembre de 1991, pp. 3-4.
- FOLLIERO, S., "La trasparenza della piccola sfera nella poesia di Biagia Marniti", Fermenti, n. 208, 1993, pp. 41-42.
- GIACHERY, E., "Alle origini della poesia di Biagia Marniti", Critica Letteraria, anno XVIII, n. 66-67, 1990, pp. 405-410.
- GIANCANE, D., "Il mistero del tempo e il labirinto en "Il gomitolino di cera"™ di Biagia Marniti", Galleria, n.1, enero-abril 1991, pp. 97-101.
- GUASTELLA, A., Il respiro della vita. Invito alla lettura di Biagia Marniti, Roma, Edizioni Studium, 2001.
- GUASTELLA, A., "Note sulla poesia contemporanea: Biagia Marniti", Cultura & Libri, mayo-junio 2000, p. 35.
- IANNUZZI, L., "La poesia di Biagia Marniti nella cultura mediterranea", Idea, n. 8-9, agosto-septiembre 1990, pp. 33-40.
- JACOVINO, V., "Biagia Marniti: il peso specifico della parola", en Il viaggio e la poesia, Taranto, Edizioni Terza Pagina, 1999, pp. 211-217.
- SANSONE, M., "Rilettura di Biagia Marniti", Otto/novecento, marzo-abril 1981, pp. 311-326.
- SCORRANO, L., Carte inquiete. Maria Corti, Biagia Marniti, Antonia Pozzi, Ravenna, Longo Editore, 2002.
- STACCHI, M. R., "Biagia Marniti poetessa del nostro tempo", Rinnovarsi, a. XLI, n. 7-8, julio-agosto 1993, pp. 22-23.

Texto Representativo

PIA™ FORTE A LA VITA

"Meridione"

Odore di terra nera,
arsa da secoli da morti e da vanghe
ti sento ancora nell'aria di montagna.
Bassa, inquieta al sole
Che ti penetra nell'ossa
per scuoterti dal dolore degli anni
tanti.
Sorriscono di pesco i mandorli
alle case matte,
calde all'improvviso manto.
Sole che stende immoti i campi
i ficchi bianchi
il mare ondoso a riva
l'affanno del contadino felice
nelle rughe,
come le zolle che ricopre di semi rossi
[...].

Traducción Castellana

PIA™ FORTE A LA VITA

"Meridione"

Olor de tierra negra,
abrasada por siglos de muertos y golpes de palas
te siento aÃ±n en el aire de montaÃ±a.
Baja, inquieta al sol
que te penetra en los huesos
para sacudirte por el dolor
de tantos aÃ±os.
SonrÃ©n como un melocotonero los almendros
a las casas locas,
cÃ¡lidas ante el inesperado manto.
Sol que alarga inmÃ³viles los campos
los higos blancos
el mar undoso en la orilla
el afÃ¡n del campesino feliz
en las arrugas,
como los terrones que recubre de semillas rojas
[...].

(TraducciÃ³n: MÃª Eulalia MuÃ±oz Hermoso).

ESCRITORAS Y PENSADORAS EUROPEAS

I+D del Ministerio de Educación y Ciencia

Ref. HUM 2005-06658/FILO

Investigadora Principal: Mercedes Arriaga Flórez

Diseño Web: Bane